

höret, nur das Auge einer Kuh. Nicht Vortheil, nicht Freude, nicht Ruhm erntet man im Hause eines Thoren: für den ausgezeichneten Arzt (Dhanvantari), der zugleich Dichter und Fürst, Vischnu und Civa war, wäre hier der einzige Gewinn ein an einer Kuh verübter Mord.

शुभं वाप्यशुभं कर्म फलकालमपेक्षते ।

शर्येव फलत्याशु शालिनं सुरभौ क्वचित् ॥ ३००० ॥

Ein gutes wie ein böses Werk wartet auf die Zeit der Früchte: nur im Herbst reift schnell der Reis, nimmer im Frühling.

शुभं वा यदि वा पापं द्वेष्यं वा यदि वा प्रियम् ।

अपृष्टस्तस्य तद्व्याद्यस्य नेक्षेत्पराभवम् ॥ ३००१ ॥

Gutes wie Böses, Unangenehmes wie Liebes sage man ungefragt dem, dem man eine Demüthigung ersparen will.

शुभं वा यदि वा पापं यन्नृणां हृदि संस्थितम् ।

मुगूढमपि तज्ज्ञेयं सुप्तवाक्यात्तथा मदात् ॥ ३००२ ॥

Gutes wie Böses, das in der Menschen Herzen ruht, kann man, sei es auch gut geborgen, aus den Reden im Traume und im Rausche erfahren.

शुभं सन्न सविधमा युवतयः श्रेतातपत्रोऽञ्जला

लक्ष्मीरित्यनुभूयते स्थिरमिव स्फीते शुभे कर्मणि ।

विच्छिन्ने नितरामनङ्गकलक्रीडात्रुटतत्तुक्

मुक्ताञ्जालमिव प्रयाति कटिति भ्रश्यदिशो दृश्यताम् ॥ ३००३ ॥

Ein blendend weisser Palast, anmuthsvolle Jungfrauen und ein durch einen weissen Sonnenschirm strahlendes Glück (d. i. Herrschaft, Königthum) werden, als wären sie von Bestand, genossen, so lange gute Werke im Ueberfluss da sind; ist der Vorrath an diesen zu Ende, sieh, so fliegt sicher alles dies nach allen Weltgegenden, plötzlich auseinanderfallend, davon wie ein Perlenschmuck, an dem beim scherzhaften Liebesstreit die Schnur zerreisst.

शुश्रूषामेव कुर्वीत भर्तुः प्रियहिते रता ।

एष धर्मः स्त्रिया नित्यो वेदे लोके श्रुतः स्मृतः ॥ ३००४ ॥

Gehorsam leiste das Weib dem Gatten, indem es seine Freude zeigt an

3000) DRSHĀNTAÇ. 31 bei HAEB. 219.

3001) MBH. 3, 1097. PAÑKAT. I, 269. a. b. c. lauten im PAÑKAT.: प्रियं वा यदि वा द्वेष्यं शुभं वा यदि वा शुभम्। अपृष्टो ऽपि हि तं वक्ष्येद्.

3002) PAÑKAT. I, 130. ed. orn. 110.

3003) BHART. 1, 95 BOHL. 98 HAEB. 2 lith.

Ausg. II. a. सन्न und सप्र st. सन्न; श्रेतापत्रो ञ्जला. b. शुक्ले st. शुभे. c. त्रुटतत्तु किं, त्रुद्य-तत्तु, त्रुतत्तुक्. d. भ्रश्यदिशो und भ्रश्यदृशो. Im Wörterbuch ist u. दृश्यता BHART. 1, 95 zu streichen, da दृश्यताम् hier Imperativ ist.

3004) R. 2, 24, 25 ed. SCHL. 27, b. 28, a. ed.

Bomb. c. पुरा दृष्टो st. स्त्रिया नित्यो SCHL.